

POGODBA,  
KI GLEDE NA GRENLANDIJO SPREMINJA  
POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKIH SKUPNOSTI

---

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJCEV,

NJENO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE,

PREDSEDNIK ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

PREDSEDNIK HELENSKE REPUBLIKE,

PREDSEDNIK FRANCOSKE REPUBLIKE,

PREDSEDNIK IRSKE,

PREDSEDNIK ITALIJANSKE REPUBLIKE,

NJEGOVA KRALJEVA VISOKOST VELIKI VOJVODA LUKSEMBURŠKI,

NJENO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE,

NJENO VELIČANSTVO KRALJICA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

obupoštevanju člena 96 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo,

ob upoštevanju člena 236 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti,

ob upoštevanju člena 204 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

ker je vlada Kraljevine Danske Svetu predložila predlog za revizijo pogodb o ustanovitvi Evropskih skupnosti, tako da se te prenehajo uporabljati za Grenlandijo, in za uvedbo nove ureditve odnosov med Skupnostmi in Grenlandijo,

ker je spričo posebnih značilnosti Grenlandije ta predlog treba sprejeti z uvedbo ureditve, ki dopušča ohranjanje tesnih in trajnih vezi med Skupnostmi in Grenlandijo in upoštevanje vzajemnih interesov, zlasti razvojnih potreb Grenlandije,

ker ureditev za čezmorske države in ozemlja iz četrtega dela Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti zagotavlja primeren okvir za te odnose, četudi so za Grenlandijo potrebne dodatne posebne določbe,

SO SKLENILI, da v medsebojnem soglasju določijo novo ureditev za Grenlandijo in so v ta namen imenovali svoje pooblaščenice:

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA BELGIJCEV:

Leo TINDEMANS,  
minister za zunanje odnose Kraljevine Belgije

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO DANSKE,

Uffe ELLEMAN-JENSEN,  
minister za zunanje zadeve Danske

Gunnar RIBERHOLDT,  
izredni in pooblaščen veleposlanik,  
stalni predstavnik Danske

ZA PREDSEDNIKA ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

Hans-Dietrich GENSCHER,  
minister za zunanje zadeve Zvezne republike Nemčije

ZA PREDSEDNIKA HELENSKE REPUBLIKE,

Theodoros PANGALOS,  
državni sekretar za zunanje zadeve Helenske republike

ZA PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE,

Roland DUMAS,  
minister za evropske zadeve Francoske republike

ZA PREDSEDNIKA IRSKE,

Peter BARRY,  
minister za zunanje zadeve Irske

ZA PREDSEDNIKA ITALIJANSKE REPUBLIKE,

Giulio ANDREOTTI,  
minister za zunanje zadeve Italijanske republike

ZA NJEGOVO KRALJEVO VISOKOST VELIKEGA VOJVODO LUKSEMBURŠKEGA,

Colette FLESCHE,  
ministrica za zunanje zadeve vlade Velikega vojvodstva Luksemburg

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO NIZOZEMSKE,

W. F. van EEKELEN,  
državni sekretar za zunanje zadeve Nizozemske

H. J. Ch. RUTTEN,  
izredni in pooblaščen veleposlanik,  
stalni predstavnik Nizozemske

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

Visoko cenjeni sir Geoffrey HOWE, kraljevi odvetnik in poslanec, državni sekretar za zunanje zadeve in zadeve Commonwealtha,

KI SO SE po izmenjavi pooblastil v pravilni in predpisani obliki DOGOVORILI o naslednjem:

*Člen 1*

Točki (a) drugega odstavka člena 79 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo se doda naslednji pododstavek:

"Ta pogodba se ne uporablja za Grenlandijo."

*Člen 2*

Državam članicam, navedenim v prvem stavku prvega odstavka člena 131 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, se doda Danska.

*Člen 3*

1. Četrtemu delu Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti se doda naslednji člen 136a:

*"Člen 136a*

Določbe členov 131 do 136 se uporabljajo za Grenlandijo ob upoštevanju specifičnih določb za Grenlandijo iz Protokola o posebni ureditvi za Grenlandijo, ki je priloga k tej pogodbi."

2. Protokol o posebni ureditvi za Grenlandijo, ki je priložen tej pogodbi, je priloga k Pogodbi o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti. Protokol 4 o Grenlandiji, ki je priloga k Aktu o pristopu z dne 22. januarja 1972, se razveljavi.

*Člen 4*

Na seznam v Prilogi IV k Pogodbi o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti se doda Grenlandija.

*Člen 5*

Točki (a) tretjega odstavka člena 198 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo se doda naslednji pododstavek:

"Ta pogodba se ne uporablja za Grenlandijo."

*Člen 6*

1. Visoke pogodbenice ratificirajo to pogodbo v skladu s svojimi ustavnimi pravili. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri vladi Italijanske republike.

2. Ta pogodba začne veljati 1. januarja 1985. Če do tega datuma niso bile deponirane vse listine o ratifikaciji, začne ta pogodba veljati prvi dan meseca, ki sledi deponiranju zadnje listine o ratifikaciji.

#### *Člen 7*

Ta pogodba, sestavljena v enem izvorniku v angleškem, danskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem in nizozemskem jeziku, pri čemer je vseh osem besedil enako verodostojnih, se deponira v arhivu vlade Italijanske republike, ki overjeno kopijo pošlje vsem vladam drugih držav podpisnic.

V potrditev tega so podpisani pooblaščenca podpisali to pogodbo.

V Bruslju, trinajstega marca tisoč devetsto štiriinosemdeset.

Leo TINDEMANS

Uffe ELLEMANN-JENSEN

Gunnar RIBERHOLDT

Hans-Dietrich GENSCHER

Theodoros PANGALOS

Roland DUMAS

Peter BARRY

Giulio ANDREOTTI

Colette FLESCHE

W.F. van EEKELEN

H.J.Ch. RUTTEN

Geoffrey HOWE

## **PROTOKOL** **o posebni ureditvi za Grenlandijo**

### *Člen 1*

1. Obravnava pri uvozu proizvodov grenlandskega porekla v Skupnost, za katere velja skupna tržna ureditev za ribiške proizvode, ob upoštevanju mehanizmov skupne tržne ureditve vključuje oprostitev plačila carin in dajatev z enakim učinkom ter izključuje količinske omejitve ali ukrepe z enakim učinkom, če so možnosti dostopa do grenlandskih ribolovnih območij, priznane Skupnosti na podlagi sporazuma med Skupnostjo in pristojnim organom za Grenlandijo, za Skupnost zadovoljive.

2. Vsi ukrepi v zvezi z uvoznim režimom za take proizvode, tudi tisti, ki se nanašajo na sprejetje takih ukrepov, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 43 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti.

### *Člen 2*

Zaradi začetka veljavnosti nove ureditve Komisija Svetu, ki odloča s kvalificirano večino, predlaga prehodne ukrepe, ki so po njenem mnenju potrebni v zvezi z ohranitvijo pravic, ki so jih fizične ali pravne osebe pridobile v obdobju, ko je bila Grenlandija del Skupnosti, in ureditvijo položaja glede finančne pomoči, ki jo je Skupnost v tem obdobju dodelila Grenlandiji.

### *Člen 3*

Prilogi I Odločbe Sveta o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski gospodarski skupnosti z dne 16. decembra 1980 se doda naslednje besedilo:

"6. Posebna skupnost v Kraljevini Danski:

– Grenlandija."